

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 *Three times*

dà bō niè pán jīng juàn dì shí jiǔ
大 般 涅 槃 經 卷 第 十 九

guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà pǐn dì èr shí èr zhī yī
光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 品 第 二 十 二 之 一

ěr shí , shì zūn gào guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà yán :
爾 時 ， 世 尊 告 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 摩 訶 薩 言 ：

「 shàn nán zǐ ! ruò yǒu pú sà mó hē sà xiū xíng rú shì dà niè pán jīng ,
善 男 子 ！ 若 有 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 如 是 大 涅 槃 經 ，

dé shí shì gōng dé , bù yǔ shēng wén 、 pì zhī fó gòng , bù kě sī yì ,
得 十 事 功 德 ， 不 與 聲 聞 、 辟 支 佛 共 ， 不 可 思 議 ，

wén zhě jīng guài , fēi nèi fēi wài , fēi nán fēi yì , fēi xiàng fēi fēi xiàng ,
聞 者 驚 怪 ， 非 內 非 外 ， 非 難 非 易 ， 非 相 非 非 相 ，

fēi shì shì fǎ , wú yǒu xiàng mào , shì jiān suǒ wú 。 hé děng wéi shí ?
非 是 世 法 ， 無 有 相 貌 ， 世 間 所 無 。 何 等 為 十 ？

yī zhě yǒu wǔ , hé děng wéi wǔ ? yī zhě suǒ bù wén zhě ér néng dé wén 、
一 者 有 五 ， 何 等 為 五 ？ 一 者 所 不 聞 者 而 能 得 聞 、

èr zhě wén yǐ néng wéi lì yì 、 sān zhě néng duàn yí huò zhī xīn 、
sì zhě huì xīn zhèng zhí wú qū 、 wǔ zhě néng zhī rú lái mì zàng ,
shì wéi wǔ shì 。 hé děng bù wén ér néng dé wén ?
suǒ wèi shèn shēn wéi mì zhī yì , yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,
fó 、 fǎ 、 zhòng sēng wú yǒu chā bié , sān bǎo xìng xiàng cháng lè wǒ jìng ,
yí qiè zhū fó wú yǒu bì jìng rù niè pán zhě , cháng zhù bú biàn 。
rú lái niè pán , fēi yǒu fēi wú 、 fēi yǒu wéi fēi wú wéi 、
fēi yǒu lòu fēi wú lòu 、 fēi sè fēi bú sè 、 fēi míng fēi bú míng 、
fēi xiàng fēi bú xiàng 、 fēi yǒu fēi bú yǒu 、 fēi wù fēi bú wù 、

fēi yīn fēi guǒ 、 fēi dài fēi bú dài 、 fēi míng fēi àn 、 fēi chū fēi bú chū 、
 fēi cháng fēi bù cháng 、 fēi duàn fēi bú duàn 、 fēi shǐ fēi zhōng 、
 fēi guò qù fēi wèi lái fēi xiàn zài 、 fēi yīn fēi bù yīn 、 fēi rù fēi bú rù 、
 fēi jiè fēi bú jiè 、 fēi shí èr yīn yuán fēi bù shí èr yīn yuán 、
 rú shì děng fǎ shèn shēn wéi mì 、 xī suǒ bù wén ér néng dé wén ；
 fù yǒu bù wén 、 suǒ wèi yí qiè wài dào jīng shū 、 sì pí tuó lùn 、
 pí qié luó lùn 、 wèi shì shī lùn 、 jiā pí luó lùn 、 yí qiè zhòu shù 、
 yī fāng 、 jì yì 、 rì yuè bó shí 、 xīng xiù yùn biàn 、 tú shū chèn jì 。
 rú shì děng jīng chū wèi céng wén mì mì zhī yì 、 jīn yú cǐ jīng ér dé zhī zhī ；

fù yǒu shí yī bù jīng , chú pí fó lüè , yì wú rú shì shēn mì zhī yì ,
jīn yīn cǐ jīng ér dé zhī zhī 。 shàn nán zǐ ! shì míng bù wén ér néng dé wén 。
wén yǐ lì yì zhě , ruò néng tīng shòu shì dà niè pán jīng , xī néng jù zhī ,
yī qiè fāng děng dà shèng jīng diǎn shèn shēn yì wèi 。
pì rú nán nǚ , yú míng jìng jìng , jiàn qí sè xiàng , liǎo liǎo fēn míng 。
dà niè pán jìng yì fù rú shì , pú sà zhí zhī ,
xī dé míng jiàn dà shèng jīng diǎn shèn shēn zhī yì 。
yì rú yǒu rén zài àn shì zhōng zhí dà jù huǒ , xī jiàn zhū wù 。
dà niè pán jù yì fù rú shì , pú sà zhí zhī ,

dé jiàn dà shèng shēn ào zhī yì 。 yì rú rì chū , yǒu qiān guāng míng ,
xī néng zhào liǎo zhū shān yōu àn , lìng yí qiè rén yuǎn jiàn zhū wù 。
shì dà niè pán qīng jìng huì rì yì fù rú shì , zhào liǎo dà shèng shēn suì zhī chù ,
lìng èr shèng rén yuǎn jiàn fó dào 。 suǒ yǐ zhě hé ?
yǐ néng tīng shòu shì dà niè pán wéi miào jīng gù 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu pú sà mó hē sà tīng shòu rú shì dà niè pán jīng ,
dé zhī yí qiè zhū fǎ míng zì 。 ruò néng shū xiě , dú sòng tōng lì ,
wèi tā guǎng shuō , sī wéi qí yì , zé zhī yí qiè zhū fǎ yì lǐ 。
shàn nán zǐ ! qí tīng shòu zhě , wéi zhī míng zì , bù zhī qí yì ;

ruò néng shū xiě 、 shòu chí dú sòng 、 wèi tā guǎng shuō 、
sī wéi qí yì , zé néng zhī yì 。
fù cì , shàn nán zǐ ! tīng shì jīng zhě , wén yǒu fó xìng , wèi néng dé jiàn ;
shū xiě dú sòng 、 wèi tā guǎng shuō 、 sī wéi qí yì 、 zé dé jiàn zhī 。
tīng shì jīng zhě , wén yǒu tán míng , wèi néng dé jiàn tán bō luó mì ;
shū xiě dú sòng 、 wèi tā guǎng shuō 、 sī wéi qí yì ,
zé néng dé jiàn tán bō luó mì , nǎi zhì bō rě bō luó mì yì fù rú shì 。
shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà ruò néng tīng shì dà niè pán jīng ,
zé zhī fǎ zhī yì , jù èr wú ài , yú zhū shā mén 、 pó luó mén děng ,

ruò tiān 、 mó 、 fàn 、 yí qiè shì zhōng , dé wú suǒ wèi ,
 kāi shì fēn bié shí èr bù jīng , yǎn shuō qí yì , wú yǒu chā wéi ,
 bù cóng tā wén ér néng zì zhī , jìn yú ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
 shàn nán zǐ ! shì míng wén yǐ , néng wéi lì yì 。
 duàn yí xīn zhě , yí yǒu èr zhǒng : yí zhě yí míng 、 èr zhě yí yì 。
 tīng shì jīng zhě , duàn yí míng xīn ; sī wéi yì zhě , duàn yí yì xīn 。
 fù cì , shàn nán zǐ ! yí yǒu wǔ zhǒng : yí zhě 、 yí fó dìng niè pán fǒu ?
 èr zhě 、 yí fó shì cháng zhù fǒu ? sān zhě 、 yí fó shì zhēn lè fǒu ?
 sì zhě 、 yí fó shì zhēn jìng fǒu ? wǔ zhě 、 yí fó shì zhēn wǒ fǒu ?

tīng shì jīng zhě , yí fó niè pán zé dé yǒng duàn ;
 聽 是 經 者 ， 疑 佛 涅 槃 則 得 永 斷 ；
 shū xiě dú sòng 、 wèi tā guǎng shuō 、 sī wéi qí yì , sì yí yǒng duàn 。
 書 寫 讀 誦 、 為 他 廣 說 、 思 惟 其 義 ， 四 疑 永 斷 。
 fù cì , shàn nán zǐ ! yí yǒu sān zhǒng : yì yí shēng wén wéi yǒu 、 wéi wú ?
 復 次 ， 善 男 子 ！ 疑 有 三 種 ： 一 疑 聲 聞 為 有 、 為 無 ？
 èr yí yuán jué wéi yǒu 、 wéi wú ? sān yí fó shèng wéi yǒu 、 wéi wú ?
 二 疑 緣 覺 為 有 、 為 無 ？ 三 疑 佛 乘 為 有 、 為 無 ？
 tīng shì jīng zhě , rú shì sān yí yǒng miè wú yú ;
 聽 是 經 者 ， 如 是 三 疑 永 滅 無 餘 ；
 shū xiě dú sòng 、 wèi tā guǎng shuō 、 sī wéi qí yì ,
 書 寫 讀 誦 、 為 他 廣 說 、 思 惟 其 義 ，
 zé néng liǎo zhī yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng 。
 則 能 了 知 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 。
 fù cì , shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng bù wén rú shì dà niè pán jīng ,
 復 次 ， 善 男 子 ！ 若 有 眾 生 不 聞 如 是 大 涅 槃 經 ，
 yí xīn shèn duō , suǒ wèi ruò cháng wú cháng 、 ruò lè bú lè 、 ruò jìng bú jìng 。
 疑 心 甚 多 ， 所 謂 若 常 無 常 、 若 樂 不 樂 、 若 淨 不 淨 、

ruò wǒ wú wǒ 、 ruò mìng fēi mìng 、 ruò zhòng shēng fēi zhòng shēng 、
 ruò bì jìng bú bì jìng 、 ruò tā shì ruò guò shì 、 ruò yǒu ruò wú 、
 ruò kǔ ruò fēi kǔ 、 ruò jí ruò fēi jí 、 ruò dào ruò fēi dào 、
 ruò miè ruò fēi miè 、 ruò fǎ ruò fēi fǎ 、 ruò shàn ruò fēi shàn 、
 ruò kōng ruò fēi kōng 、 tīng shì jīng zhě ， rú shì zhū yí xī dé yǒng duàn 。

fù cì ， shàn nán zǐ ！ ruò yǒu bù wén rú shì jīng zhě ，
 fù yǒu zhǒng zhǒng zhòng duō yí xīn ， suǒ wèi sè shì wǒ yé ？
 shòu xiǎng xíng shì shì wǒ yé ？ yǎn néng jiàn yé ？ wǒ néng jiàn yé ？
 nǎi zhì shì néng zhī yé ？ wǒ néng zhī yé ？ sè shòu bào yé ？ wǒ shòu bào yé ？

nǎi zhì shì shòu bào yé ? wǒ shòu bào yé ? sè zhì tā shì yé ?
 乃 至 識 受 報 耶 ？ 我 受 報 耶 ？ 色 至 他 世 耶 ？

wǒ zhì tā shì yé ? nǎi zhì shì yì rú shì 。
 我 至 他 世 耶 ？ 乃 至 識 亦 如 是 。

shēng sǐ zhī fǎ yǒu shǐ yǒu zhōng yé ? wú shǐ wú zhōng yé ?
 生 死 之 法 有 始 有 終 耶 ？ 無 始 無 終 耶 ？

tīng shì jīng zhě , rú shì děng yí yì dé yǒng duàn 。
 聽 是 經 者 ， 如 是 等 疑 亦 得 永 斷 。

fù yǒu rén yí , yì chǎn tí rén 、 fàn sì zhòng jìn 、 zuò wǔ nì zuì 、
 復 有 人 疑 ， 一 闡 提 人 、 犯 四 重 禁 、 作 五 逆 罪 、

bàng fāng děng jīng , rú shì děng bèi yǒu fó xìng yé ? wú fó xìng yé ?
 謗 方 等 經 ， 如 是 等 輩 有 佛 性 耶 ？ 無 佛 性 耶 ？

tīng shì jīng zhě , rú shì děng yí xī dé yǒng duàn 。
 聽 是 經 者 ， 如 是 等 疑 悉 得 永 斷 。

fù yǒu rén yí , shì jiān yǒu biān yé ? shì jiān wú biān yé ?
 復 有 人 疑 ， 世 間 有 邊 耶 ？ 世 間 無 邊 耶 ？

yǒu shí fāng shì jiè yé ? wú shí fāng shì jiè yé ? tīng shì jīng zhě ,
 有 十 方 世 界 耶 ？ 無 十 方 世 界 耶 ？ 聽 是 經 者 ，

rú shì děng yí yì dé yǒng duàn , shì míng néng duàn yí huò zhī xīn 。
如 是 等 疑 亦 得 永 斷 ， 是 名 能 斷 疑 惑 之 心 。

huì xīn zhèng zhí wú xié qū zhě , xīn ruò yǒu yí , zé suǒ jiàn bú zhèng 。
慧 心 正 直 無 邪 曲 者 ， 心 若 有 疑 ， 則 所 見 不 正 。

yí qiè fán fū ruò bù dé wén shì dà niè pán wéi miào jīng diǎn , suǒ jiàn xié qū ,
一 切 凡 夫 若 不 得 聞 是 大 涅 槃 微 妙 經 典 ， 所 見 邪 曲 ，

nǎi zhì shēng wén 、 pì zhī fó rén suǒ jiàn yì qū 。
乃 至 聲 聞 、 辟 支 佛 人 所 見 亦 曲 。

yún hé míng wéi yí qiè fán fū suǒ jiàn xié qū ?
云 何 名 為 一 切 凡 夫 所 見 邪 曲 ？

yú yǒu lòu zhōng jiàn cháng lè wǒ jìng ;
於 有 漏 中 見 常 樂 我 淨 ；

yú rú lái suǒ , jiàn wú cháng 、 kǔ 、 bú jìng 、 wú wǒ ;
於 如 來 所 ， 見 無 常 、 苦 、 不 淨 、 無 我 ；

jiàn yǒu zhòng shēng 、 shòu mìng 、 zhī jiàn ;
見 有 眾 生 、 壽 命 、 知 見 ；

jì fēi yǒu xiǎng fēi wú xiǎng chù , yǐ wéi niè pán ;
計 非 有 想 非 無 想 處 ， 以 為 涅 槃 ；

jiàn zì zài tiān yǒu bā shèng dào ; yǒu jiàn 、 duàn jiàn ;
見 自 在 天 有 八 聖 道 ； 有 見 、 斷 見 ；
rú shì děng jiàn míng wéi xié qū 。
如 是 等 見 名 為 邪 曲 。

pú sà mó hē sà ruò dé wén shì dà niè pán jīng ，
菩 薩 摩 訶 薩 若 得 聞 是 大 涅 槃 經 ，
xiū xíng shèng xíng ， zé dé duàn chú rú shì xié qū 。
修 行 聖 行 ， 則 得 斷 除 如 是 邪 曲 。

yún hé míng wéi shēng wén 、 yuán jué xié qū jiàn yé ？
云 何 名 為 聲 聞 、 緣 覺 邪 曲 見 耶 ？

jiàn yú pú sà cóng dōu shuài xià ， huà chéng bái xiàng ， jiàng shén mǔ tāi ，
見 於 菩 薩 從 兜 率 下 ， 化 成 白 象 ， 降 神 母 胎 ，
fù míng jìng fàn ， mǔ míng mó yé 。
父 名 淨 飯 ， 母 名 摩 耶 。

jiā pí luó chéng chǔ tāi mǎn zú shí yuè ér shēng ，
迦 毗 羅 城 處 胎 滿 足 十 月 而 生 ，
shēng wèi zhì dì ， dì shì pēng jiē ；
生 未 至 地 ， 帝 釋 捧 接 ；

nàn tuó lóng wáng jí pó nàn tuó tǔ shuǐ yù zhī ；
難 陀 龍 王 及 婆 難 陀 吐 水 浴 之 ；
mó ní bá tuó dà guǐ shén wáng ， zhí chí bǎo gài ；
摩 尼 跋 陀 大 鬼 神 王 ， 執 持 寶 蓋 ， 隨 後 侍 立 ；
dì shén huà huā ， yǐ chéng qí zú ， sì fāng gè xíng mǎn zú qī bù 。
地 神 化 華 ， 以 承 其 足 ， 四 方 各 行 滿 足 七 步 。
zhì yú tiān miào ， lìng zhū tiān xiàng xī qǐ chéng yíng 。
至 於 天 廟 ， 令 諸 天 像 悉 起 承 迎 。
ō sī tuó xiān bào chí zhān xiàng ， jì zhān xiàng yǐ ， shēng dà bēi kǔ ，
阿 私 陀 仙 抱 持 占 相 ， 既 占 相 已 ， 生 大 悲 苦 ，
zì shāng dāng zhōng bù dù fó xīng 。 yì shī xué shū 、 suàn jì 、 shè yù 、
自 傷 當 終 不 覩 佛 興 。 詣 師 學 書 、 算 計 、 射 御 、
tú chèn 、 jì yì 。 chǔ zài shēn gōng ， liù wàn cǎi nǚ yú lè shòu lè 。
圖 讖 、 伎 藝 。 處 在 深 宮 ， 六 萬 彩 女 娛 樂 受 樂 。
chū chéng yóu guān zhì jiā pí luó yuán ，
出 城 遊 觀 至 迦 毗 羅 園 ，
dào jiàn lǎo rén nǎi zhì shā mén fǎ fú ér xíng ，
道 見 老 人 乃 至 沙 門 法 服 而 行 ，

huán zhì gōng zhōng jiàn zhū cǎi nǚ xíng tǐ zhuàng mào , yóu rú kū gǔ ,
還 至 宮 中 見 諸 姦 女 形 體 狀 貌 ， 猶 如 枯 骨 ，
suǒ yǒu gōng diàn zhǒng mù wú yì 。 yàn wù chū jiā , yè bàn yú chéng ,
所 有 宮 殿 塚 墓 無 異 。 厭 惡 出 家 ， 夜 半 踰 城 ，
zhì yù tuó qié 、 ā luó luó děng dà xiān rén suǒ ,
至 鬱 陀 伽 、 阿 羅 羅 等 大 仙 人 所 ，
wén shuō shì chù jí fēi yǒu xiǎng fēi wú xiǎng chù ,
聞 說 識 處 及 非 有 想 非 無 想 處 ，
jì wén shì yǐ , dì guān shì chù , shì fēi cháng 、 kǔ 、 bú jìng 、 wú wǒ ,
既 聞 是 已 ， 諦 觀 是 處 ， 是 非 常 、 苦 、 不 淨 、 無 我 ，
shě zhì shù xià , jù xiū kǔ xíng mǎn zú liù nián ,
捨 至 樹 下 ， 具 修 苦 行 滿 足 六 年 ，
zhī shì kǔ xíng bù néng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
知 是 苦 行 不 能 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
ěr shí fù zhì ā yí luó bá tí hé zhōng xǐ yù ,
爾 時 復 至 阿 夷 羅 跋 提 河 中 洗 浴 ，
shòu mù niú nǚ suǒ fèng rǔ mí , shòu yǐ zhuǎn zhì pú tí shù xià ,
受 牧 牛 女 所 奉 乳 糜 ， 受 已 轉 至 菩 提 樹 下 ，

pò mó bō xún dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
 破 魔 波 旬 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
 yú bō luó nài wèi wǔ bǐ qiū chū zhuǎn fǎ lún 。
 於 波 羅 奈 為 五 比 丘 初 轉 法 輪 ，
 nǎi zhì yú cǐ jū shī nuó chéng rù bō niè pán 。
 乃 至 於 此 拘 尸 那 城 入 般 涅 槃 。
 rú shì děng jiàn ， shì míng shēng wén 、 yuán jué qū jiàn 。
 如 是 等 見 ， 是 名 聲 聞 、 緣 覺 曲 見 。
 shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà tīng shòu rú shì dà niè pán jīng 。
 善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 聽 受 如 是 大 涅 槃 經 ，
 xī dé duàn chú rú shì děng jiàn ; ruò néng shū xiě 、 dú sòng tōng lì 、
 悉 得 斷 除 如 是 等 見 ； 若 能 書 寫 、 讀 誦 通 利 、
 wèi tā yǎn shuō 、 sī wéi qí yì ， zé dé zhèng zhí wú xié qū jiàn 。
 為 他 演 說 、 思 惟 其 義 ， 則 得 正 直 無 邪 曲 見 。
 shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū xíng rú shì dà niè pán jīng 。
 善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 如 是 大 涅 槃 經 ，
 dì zhī pú sà wú liàng jié lái ， bù cóng dōu shuài jiàng shén mǔ tāi 。
 諦 知 菩 薩 無 量 劫 來 ， 不 從 兜 率 降 神 母 胎 ，

nǎi zhì jū shī nuó chéng rù bō niè pán ,
乃 至 拘 尸 那 城 入 般 涅 槃 ，
shì míng pú sà mó hē sà zhèng zhí zhī jiàn 。 néng zhī rú lái shēn mì yì zhě ,
是 名 菩 薩 摩 訶 薩 正 直 之 見 。 能 知 如 來 深 密 義 者 ，
suǒ wèi jí shì dà bō niè pán , yí qiè zhòng shēng xī yǒu fó xìng ,
所 謂 即 是 大 般 涅 槃 ， 一 切 眾 生 悉 有 佛 性 ，
chàn sì zhòng jìn 、 chú bàng fǎ xīn 、 jìn wǔ nì zuì 、 miè yì chǎn tí ,
懺 四 重 禁 、 除 謗 法 心 、 盡 五 逆 罪 、 滅 一 闡 提 ，
rán hòu dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
然 後 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
shì míng shèn shēn mì mì zhī yì 。
是 名 甚 深 秘 密 之 義 。
fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé fù míng shèn shēn zhī yì ?
復 次 ， 善 男 子 ！ 云 何 復 名 甚 深 之 義 ？
suī zhī zhòng shēng shí wú yǒu wǒ , ér yú wèi lái bù shī yè guǒ ;
雖 知 眾 生 實 無 有 我 ， 而 於 未 來 不 失 業 果 ；
suī zhī wǔ yīn yú cǐ miè jìn , shàn è zhī yè zhōng bú bài wáng ;
雖 知 五 陰 於 此 滅 盡 ， 善 惡 之 業 終 不 敗 亡 ；

suī yǒu zhū yè bù dé zuò zhě ; suī yǒu zhì chù wú yǒu qù zhě ;
 suī yǒu xì fú wú shòu fú zhě ; suī yǒu niè pán yì wú miè zhě ,
 shì míng shèn shēn mì mì zhī yì 。 」
 ěr shí , guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà bái fó yán :
 「 shì zūn ! rú wǒ jiě fó suǒ shuō , wén bù wén yì , shì yì bù rán 。
 hé yǐ gù ? fǎ ruò yǒu zhě biàn yīng dìng yǒu , fǎ ruò wú zhě biàn yīng dìng wú ,
 wú bù yīng shēng , yǒu bù yīng miè 。 rú qí wén zhě shì zé wéi wén ,
 ruò bù wén zhě zé wéi bù wén , yún hé ér yán wén suǒ bù wén ?
 shì zūn ! ruò bù kě wén shì wéi bù wén , ruò yǐ wén zhě zé gèng bù wén 。

hé yǐ gù ? yǐ dé wén gù 。 yún hé ér yán wén suǒ bù wén ?
pì rú qù zhě , zhì zé bú qù , qù zé bú zhì 。
yì rú shēng yǐ bù shēng 、 bù shēng bù shēng 。 dé yǐ bù dé 、 bù dé bù dé 。
wén yǐ bù wén 、 bù wén bù wén yì fù rú shì 。
shì zūn ! ruò bù wén wén zhě , yì qiè zhòng shēng wèi yǒu pú tí jí yīng yǒu zhī 、
wèi dé niè pán yì yīng dé zhī 、 wèi jiàn fó xìng yīng jiàn fó xìng ,
yún hé fù yán shí zhù pú sà suī jiàn fó xìng wèi dé míng liǎo ?
shì zūn ! ruò bù wén wén zhě , rú lái wǎng xī cóng shéi dé wén ?
ruò yán dé wén , hé gù rú lái lái yú ā hán zhōng fù yán wú shī ?

ruò bù wén bù wén , rú lái dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě ,
yí qiè zhòng shēng bù wén bù wén ,
yì yīng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
rú lái ruò dāng bù wén rú shì dà niè pán jīng jiàn fó xìng zhě ,
yí qiè zhòng shēng bù wén shì jīng yì yīng dé jiàn 。
shì zūn ! fán shì sè zhě , huò kě jiàn 、 huò bù kě jiàn 。
shēng yì rú shì , huò shì kě wén 、 huò bù kě wén 。
shì dà niè pán fēi sè fēi shēng , yún hé ér yán kě dé jiàn wén ?
shì zūn ! guò qù yǐ miè zé bù kě wén , wèi lái wèi zhì yì bù kě wén ,

xiàn zài tīng shí zé bù míng wén , wén yǐ shēng miè gèng bù kě wén 。
shì dà niè pán yì fēi guò qù 、 wèi lái 、 xiàn zài , ruò fēi sān shì ,
zé bù kě shuō , ruò bù kě shuō zé bù kě wén ,
yún hé ér yán pú sà xiū shì dà niè pán jīng , wén suǒ bù wén ? 」
ěr shí , shì zūn zàn guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà yán :
「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ ! rǔ jīn shàn zhī yí qiè zhū fǎ rú huàn 、
rú yàn 、 rú qián tà pó chéng 、 huà shuǐ zhī jī ,
yì rú pào mò 、 bā jiāo zhī shù , kōng wú yǒu shí , fēi mìng fēi wǒ ,
wú yǒu kǔ lè , rú shí zhù pú sà zhī suǒ zhī jiàn 。 」

shí dà zhòng zhōng , hū rán zhī qǐng yǒu dà guāng míng , fēi qīng jiàn qīng ,
fēi huáng jiàn huáng , fēi chì jiàn chì , fēi bái jiàn bái , fēi sè jiàn sè ,
fēi míng jiàn míng , fēi jiàn ér jiàn 。 ěr shí dà zhòng yù sī guāng yǐ ,
shēn xīn kuài lè , pì rú bǐ qiū rù shī zǐ wáng dìng 。
ěr shí , wén shū shī lì pú sà mó hē sà bái fó yán :
「 shì zūn ! jīn cǐ guāng míng , shéi zhī suǒ fàng ? 」
ěr shí rú lái mò rán bù shuō 。
jiā shè pú sà fù wèn wén shū shī lì : 「 hé yīn yuán gù ,
yǒu cǐ guāng míng zhào yú dà zhòng ? 」 wén shū shī lì mò rán bù dá 。

ěr shí , wú biān shēn pú sà fù wèn jiā shè pú sà :
爾 時 ， 無 邊 身 菩 薩 復 問 迦 葉 菩 薩 ：

「 jīn cǐ guāng míng shéi zhī suǒ yǒu ? 」 jiā shè pú sà mò rán bù shuō 。
今 此 光 明 誰 之 所 有 ？ 」 迦 葉 菩 薩 默 然 不 說 。

jìng zhù wáng zǐ pú sà fù wèn wú biān shēn pú sà : 「 hé yīn yuán gù ,
淨 住 王 子 菩 薩 復 問 無 邊 身 菩 薩 ：

shì dà zhòng zhōng yǒu cǐ guāng míng ? 」 wú biān shēn pú sà mò rán bù shuō 。
是 大 眾 中 有 此 光 明 ？ 」 無 邊 身 菩 薩 默 然 不 說 。

rú shì wǔ bǎi pú sà jiē yì rú shì , suī xiāng zī wèn , rán wú dá zhě 。
如 是 五 百 菩 薩 皆 亦 如 是 ， 雖 相 諮 問 ， 然 無 答 者 。

ěr shí shì zūn wèn wén shū shī lì :
爾 時 世 尊 問 文 殊 師 利 ：

「 hé yīn yuán gù , shì dà zhòng zhōng yǒu cǐ guāng míng ? 」
何 因 緣 故 ， 是 大 眾 中 有 此 光 明 ？ 」

wén shū shī lì yán : 「 shì zūn ! rú shì guāng míng , míng wéi zhì huì ,
文 殊 師 利 言 ：

zhì huì zhě jí shì cháng zhù , cháng zhù zhī fǎ wú yǒu yīn yuán ,
智 慧 者 即 是 常 住 ， 常 住 之 法 無 有 因 緣 ，

yún hé fó wèn hé yīn yuán gù yǒu shì guāng míng ?
云 何 佛 問 何 因 緣 故 有 是 光 明 ？

shì guāng míng zhě , míng dà niè pán , dà niè pán zhě zé míng cháng zhù ,
是 光 明 者 ， 名 大 涅 槃 ， 大 涅 槃 者 則 名 常 住 ，

cháng zhù zhī fǎ bù cóng yīn yuán , yún hé fó wèn hé yīn yuán gù yǒu shì guāng míng ?
常 住 之 法 不 從 因 緣 ， 云 何 佛 問 何 因 緣 故 有 是 光 明 ？

shì guāng míng zhě jí shì rú lái , rú lái zhě jí shì cháng zhù ,
是 光 明 者 即 是 如 來 ， 如 來 者 即 是 常 住 ，

cháng zhù zhī fǎ bù cóng yīn yuán , yún hé rú lái wèn yú yīn yuán ?
常 住 之 法 不 從 因 緣 ， 云 何 如 來 問 於 因 緣 ？

guāng míng zhě míng dà cí dà bēi , dà cí dà bēi zhě míng wéi cháng zhù ,
光 明 者 名 大 慈 大 悲 ， 大 慈 大 悲 者 名 為 常 住 ，

cháng zhù zhī fǎ bù cóng yīn yuán , yún hé rú lái wèn yú yīn yuán ?
常 住 之 法 不 從 因 緣 ， 云 何 如 來 問 於 因 緣 ？

guāng míng zhě jí shì niàn fó , niàn fó zhě shì míng cháng zhù ,
光 明 者 即 是 念 佛 ， 念 佛 者 是 名 常 住 ，

cháng zhù zhī fǎ bù cóng yīn yuán , yún hé rú lái wèn yú yīn yuán ?
常 住 之 法 不 從 因 緣 ， 云 何 如 來 問 於 因 緣 ？

guāng míng zhě , jí shì yí qiè shēng wén 、 yuán jué bú gòng zhī dào ,
shēng wén yuán jué bú gòng zhī dào , jí míng cháng zhù , cháng zhù zhī fǎ ,
bù cóng yīn yuán , yún hé rú lái wèn yú yīn yuán ?
shì zūn ! yì yǒu yīn yuán , yīn miè wú míng ,
zé dé chì rán ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dēng 。 」
fó yán : 「 wén shū shī lì ! rǔ jīn mò rù zhū fǎ shèn shēn dì yī yì dì ,
yīng yǐ shì dì ér jiě shuō zhī 。 」
wén shū shī lì yán : 「 shì zūn !
yú cǐ dōng fāng guò èr shí héng hé shā děng shì jiè , yǒu fó shì jiè ,

míng yuē bú dòng , qí fó zhù chù , zòng guǎng zhèng děng ,
名 曰 不 動 ， 其 佛 住 處 ， 縱 廣 正 等 ，
zú mǎn yí wàn èr qiān yóu xún , qí dì qī bǎo wú yǒu tǔ shí ,
足 滿 一 萬 二 千 由 旬 ， 其 地 七 寶 無 有 土 石 ，
píng zhèng róu ruǎn wú zhū gōu kēng , qí zhū shù mù sì bǎo suǒ chéng ,
平 正 柔 軟 無 諸 溝 坑 ， 其 諸 樹 木 四 寶 所 成 ，
jīn 、 yín 、 liú lí jí yǐ pǒ lí , huā guǒ mào shèng wú shí bù yǒu ,
金 、 銀 、 瑠 璃 及 以 頗 梨 ， 華 果 茂 盛 無 時 不 有 ，
ruò yǒu zhòng shēng wén qí huā xiāng , shēn xīn ān lè ,
若 有 眾 生 聞 其 華 香 ， 身 心 安 樂 ，
pì rú bǐ qiū rù dì sān chán 。 zhōu zā fù yǒu sān qiān dà hé ,
譬 如 比 丘 入 第 三 禪 。 周 匝 復 有 三 千 大 河 ，
qí shuǐ wéi miào , bā wèi jù zú , ruò yǒu zhòng shēng zài zhōng yù zhě ,
其 水 微 妙 ， 八 味 具 足 ， 若 有 眾 生 在 中 浴 者 ，
suǒ dé xǐ lè , pì rú bǐ qiū rù dì èr chán 。
所 得 喜 樂 ， 譬 如 比 丘 入 第 二 禪 。
qí hé duō yǒu zhǒng zhǒng zhū huā , yōu bō luó huā , bō tóu mó huā ,
其 河 多 有 種 種 諸 華 ， 優 鉢 羅 華 、 波 頭 摩 華 、

jū wù tóu huā 、 fēn tuó lì huā 、 xiāng huā 、 dà xiāng huā 、
 wēi miào xiāng huā 、 cháng huā 、 yí qiè zhòng shēng wú zhē hù huā 。
 qí hé liǎng àn yì yǒu zhòng huā ， suǒ wèi ： ā tí mù duō qié huā 、
 zhān pó huā 、 bō zhà luó huā 、 pó shī luó huā 、 mó lì jiā huā 、
 dà mó lì jiā huā 、 xīn mó lì jiā huā 、 xū mó nuó huā 、 yóu tí jiā huā 、
 tán nòu jiā lì huā 、 cháng huā 、 yí qiè qiè shēng bù zhē hù huā 。
 dǐ bù jīn shā ， yǒu sì tī bì ， jīn 、 yín 、 liú lí 、 zá sè pǒ lí ，
 duō yǒu zhòng niǎo yóu jí qí shàng ， fù yǒu wú liàng hǔ láng 、 shī zǐ 、
 zhū è niǎo shòu ， qí xīn xiāng shì ， yóu rú chì zǐ 。

bǐ shì jiè zhōng , yí qiè wú yǒu fàn zhòng jìn zhě ,
fěi bàng zhèng fǎ jí yì chǎn tí , wǔ nì děng zuì 。
qí tǔ tiáo shì , wú yǒu hán rè , jī kě kǔ nǎo ,
wú tān yù , huì , fàng yì , jí dù ,
wú yǒu rì yuè , zhòu yè shí jié , yóu rú dì èr dāo lì tiān shàng 。
qí tǔ rén mín děng yǒu guāng míng , gè gè wú yǒu jiāo màn zhī xīn ,
yí qiè xī shì pú sà dà shì , jiē dé shén tōng jù dà gōng dé ,
qí xīn xī jiē zūn zhòng zhèng fǎ , chéng yú dà shèng , ài niàn dà shèng ,
tān yào dà shèng , hù xí dà shèng , dà huì chéng jiù , dé dà zǒng chí ,

xīn cháng lián mǐn yí qiè zhòng shēng 。 qí fó hào yuē : mǎn yuè guāng míng rú lái 、
yìng gòng 、 zhèng biàn zhī 、 míng hēng zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、
wú shàng shì 、 tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fó 、 shì zūn 、
suí suǒ zhù chù yǒu suǒ jiǎng xuān 、 qí tǔ zhòng shēng wú bù dé wén 、
wèi liú lí guāng pú sà mó hē sà 、 jiǎng xuān rú shì dà niè pán jīng 。 」
yán : 「 shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà ruò néng xiū xíng dà niè pán jīng 、
suǒ bù wén zhě 、 jiē xī dé wén 。
bǐ liú lí guāng pú sà mó hē sà 、 wèn mǎn yuè guāng míng fó 、
yì rú cǐ jiān guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà suǒ wèn 、 děng wú yǒu yì 。

bǐ mǎn yuè guāng míng fó jí gào liú lí guāng pú sà yán : 『 shàn nán zǐ !
西 方 去 此 二 十 恆 河 沙 佛 土 ， 彼 有 世 界 ， 名 曰 娑 婆 ，
其 土 多 有 山 陵 、 堆 阜 、 土 沙 礫 石 、
荆 棘 惡 刺 周 徧 充 滿 ， 常 有 飢 渴 、 寒 暑 苦 惱 。
其 土 人 民 ， 不 能 恭 敬 沙 門 、 婆 羅 門 、 父 母 師 長 ，
貪 著 非 法 ， 欲 於 非 法 ， 習 行 邪 法 ， 不 信 正 法 ，
壽 命 短 促 ， 有 行 姦 詐 ， 王 者 治 之 ，
王 雖 有 國 不 知 滿 足 ， 於 他 所 有 生 貪 利 心 ，
興 師 相 伐 ， 枉 死 者 眾 。

wáng zhě xí xíng rú shì fēi fǎ , sì tiān shàn shén xīn wú huān xǐ ,
王 者 習 行 如 是 非 法 ， 四 天 善 神 心 無 歡 喜 ，
gù jiàng zāi hàn , wǔ gǔ bù dēng , rén mín duō bìng kǔ nǎo wú liàng 。
故 降 災 旱 ， 五 穀 不 登 ， 人 民 多 病 苦 惱 無 量 。
bǐ zhōng yǒu fó , hào : shì jiā móu ní rú lái 、 yīng gòng 、 zhèng biàn zhī 、
彼 中 有 佛 ， 號 釋 迦 牟 尼 如 來 、 應 供 、 正 徧 知 、
míng hēng zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、 tiáo yù zhàng fū 、
明 行 足 、 善 逝 、 世 間 解 、 無 上 士 、 調 御 丈 夫 、
tiān rén shī 、 fó 、 shì zūn , dà bēi chún hòu , mǐn zhòng shēng gù ,
天 人 師 、 佛 、 世 尊 ， 大 悲 淳 厚 ， 憫 眾 生 故 ，
yú jū shī nuó chéng suō luó shuāng shù jiān ,
於 拘 尸 那 城 娑 羅 雙 樹 間 ，
wèi zhū dà zhòng fū yǎn rú shì dà niè pán jīng 。 bǐ yǒu pú sà ,
為 諸 大 眾 敷 演 如 是 大 涅 槃 經 。 彼 有 菩 薩 ，
míng guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng , yǐ wèn sī shì , rú rǔ wú yì 。
名 光 明 徧 照 高 貴 德 王 ， 已 問 斯 事 ， 如 汝 無 異 。
fó jīn dá zhī , rǔ kě sù wǎng , zì dāng dé wén 。 』 』
佛 今 答 之 ， 汝 可 速 往 ， 自 當 得 聞 。 』 』

「 世 尊 ！ 彼 琉 璃 光 菩 薩 聞 是 事 已 ，
與 八 萬 四 千 菩 薩 摩 訶 薩 欲 來 至 此 ， 故 先 現 瑞 ，
以 是 因 緣 ， 有 此 光 明 ， 是 名 因 緣 ， 亦 非 因 緣 。 」
爾 時 ， 琉 璃 光 菩 薩 與 八 萬 四 千 諸 菩 薩 俱 ，
持 諸 幡 蓋 、 香 華 、 瓔 珞 、 種 種 伎 樂 倍 勝 於 前 ，
俱 來 至 此 拘 尸 那 城 娑 羅 雙 樹 間 ，
以 己 所 持 供 養 之 具 供 養 於 佛 ， 頭 面 禮 足 ，
合 掌 恭 敬 ， 右 繞 三 匝 ， 修 敬 已 畢 ， 卻 坐 一 面 。
爾 時 ， 世 尊 問 彼 菩 薩 ：

「 shàn nán zǐ ！ rǔ wéi zhì lái , wéi bú zhì lái ? 」
liú lí guāng pú sà yán : 「 shì zūn ! zhì yì bù lái , bú zhì yì bù lái ,
wǒ guān shì yì dōu wú yǒu lái 。
shì zūn ! zhū xíng ruò cháng , yì fù bù lái , ruò shì wú cháng yì wú yǒu lái 。
ruò rén jiàn yǒu zhòng shēng xìng zhě , yǒu lái 、 bù lái ；
wǒ jīn bú jiàn zhòng shēng dìng xìng , yún hé dāng yán yǒu lái 、 bù lái ?
yǒu jiāo màn zhě jiàn yǒu qù lái , wú jiāo màn zhě zé wú qù lái ；
yǒu qǔ xíng zhě jiàn yǒu qù lái , wú qǔ xíng zhě zé wú qù lái ；
ruò jiàn rú lái bì jìng niè pán zé yǒu qù lái ,

bú jiàn rú lái bì jìng niè pán zé wú qù lái ；
不 見 如 來 畢 竟 涅 槃 則 無 去 來 ；

bù wén fó xìng zé yǒu qù lái ， wén fó xìng zhě zé wú qù lái ；
不 聞 佛 性 則 有 去 來 ， 聞 佛 性 者 則 無 去 來 ；

ruò jiàn shēng wén 、 pì zhī fó rén yǒu niè pán zhě ， zé yǒu qù lái ，
若 見 聲 聞 、 辟 支 佛 人 有 涅 槃 者 ， 則 有 去 來 ，

bú jiàn shēng wén 、 pì zhī fó rén yǒu niè pán zhě ， zé wú qù lái ；
不 見 聲 聞 、 辟 支 佛 人 有 涅 槃 者 ， 則 無 去 來 ；

ruò jiàn shēng wén 、 pì zhī fó rén cháng lè wǒ jìng zé yǒu qù lái ，
若 見 聲 聞 、 辟 支 佛 人 常 樂 我 淨 ， 則 有 去 來 ，

ruò bú jiàn zhě zé wú qù lái ；
若 不 見 者 則 無 去 來 ；

ruò jiàn rú lái wú cháng lè wǒ jìng zé yǒu qù lái ，
若 見 如 來 無 常 樂 我 淨 則 有 去 來 ，

ruò jiàn rú lái cháng lè wǒ jìng zé wú qù lái 。 shì zūn ！
若 見 如 來 常 樂 我 淨 則 無 去 來 。 世 尊 ！

qiě zhì sī shì ， yù yǒu suǒ wèn ， wéi jiàn āi mǐn ， shǎo jiàn tīng xǔ 。 』
且 置 斯 事 ， 欲 有 所 問 ， 唯 見 哀 憫 ， 少 見 聽 許 。 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! suí yì suǒ wèn , jīn zhèng shì shí ,
wǒ dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō 。 suǒ yǐ zhě hé ?
zhū fó nán zhí , rú yōu tán huā , fǎ yì rú shì nán kě dé wén ,
shí èr bù zhōng , fāng děng fù nán , shì gù yīng dāng zhuān xīn tīng shòu 。 」
shí , liú lí guāng pú sà mó hē sà , jì méng tīng xǔ jiān bèi jiè chī ,
jí bái fó yán : 「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà ,
yǒu néng xiū xíng dà niè pán jīng wén suǒ bù wén ? 」
ěr shí , rú lái zàn yán : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
rǔ jīn yù jìn rú shì dà shèng dà niè pán hǎi , zhèng fù zhí wǒ néng shàn jiě shuō 。

rǔ jīn suǒ yǒu yí wǎng 、 dú jiàn , wǒ wéi dà yī , néng shàn bá chū 。
汝 今 所 有 疑 網 、 毒 箭 ， 我 為 大 醫 ， 能 善 拔 出 。

rǔ yú fó xìng yóu wèi míng liǎo , wǒ yǒu huì jù , néng wéi zhào míng 。
汝 於 佛 性 猶 未 明 了 ， 我 有 慧 炬 ， 能 為 照 明 。

rǔ jīn yù dù shēng sǐ dà hé , wǒ néng wéi rǔ zuò dà chuán shī 。
汝 今 欲 渡 生 死 大 河 ， 我 能 為 汝 作 大 船 師 。

rǔ yú wǒ suǒ shēng fù mǔ xiǎng , wǒ yì yú rǔ shēng chì zǐ xiǎng 。
汝 於 我 所 生 父 母 想 ， 我 亦 於 汝 生 赤 子 想 。

rǔ xīn jīn zhě tān zhèng fǎ bǎo , zhí wǒ duō yǒu néng xiāng huì shī 。
汝 心 今 者 貪 正 法 寶 ， 值 我 多 有 能 相 惠 施 。

dì tīng dì tīng ! shàn sī niàn zhī ! wú dāng wéi rǔ fēn bié xuān shì 。
諦 聽 諦 聽 ！ 善 思 念 之 ！ 吾 當 為 汝 分 別 宣 釋 。

shàn nán zǐ ! yù tīng fǎ zhě , jīn zhèng shì shí , ruò wén fǎ yǐ ,
善 男 子 ！ 欲 聽 法 者 ， 今 正 是 時 ， 若 聞 法 已 ，

dāng shēng jìng xìn , zhì xīn tīng shòu gōng jìng zūn zhòng , yú zhèng fǎ suǒ ,
當 生 敬 信 ， 至 心 聽 受 恭 敬 尊 重 ， 於 正 法 所 ，

mò qiú qí guò , mò niàn tān yù , chēn huì , yú chī 。
莫 求 其 過 ， 莫 念 貪 欲 ， 瞋 恚 ， 愚 癡 。

mò guān fǎ shī zhǒng xìng hǎo è 。 jì wén fǎ yǐ mò shēng jiāo màn ，
莫 觀 法 師 種 姓 好 惡 。 既 聞 法 已 莫 生 憍 慢 ，
mò wèi gōng jìng 、 míng yù 、 lì yǎng ， dāng wèi dù shì gān lù fǎ lì 。
莫 為 恭 敬 、 名 譽 、 利 養 ， 當 為 度 世 甘 露 法 利 。
yì mò shēng niàn ： 『 wǒ tīng fǎ yǐ ， xiān zì dù shēn rán hòu dù rén 、
亦 莫 生 念 ： 『 我 聽 法 已 ， 先 自 度 身 然 後 度 人 、
xiān zì jiě shēn rán hòu jiě rén 、 xiān zì ān shēn rán hòu ān rén 、
先 自 解 身 然 後 解 人 、 先 自 安 身 然 後 安 人 、
xiān zì niè pán rán hòu lìng rén ér dé niè pán 。 』
先 自 涅 槃 然 後 令 人 而 得 涅 槃 。 』
yú fó fǎ sēng ， yīng shēng děng xiǎng ； yú shēng sǐ zhōng ， shēng dà kǔ xiǎng ；
於 佛 法 僧 ， 應 生 等 想 ； 於 生 死 中 ， 生 大 苦 想 ；
yú dà niè pán ， yīng shēng cháng lè wǒ jìng zhī xiǎng ；
於 大 涅 槃 ， 應 生 常 樂 我 淨 之 想 ；
xiān wèi tā rén ， rán hòu wèi shēn ； dāng wèi dà shèng ， mò wèi èr shèng ，
先 為 他 人 ， 然 後 為 身 ； 當 為 大 乘 ， 莫 為 二 乘 ，
yú yī qiè fǎ dāng wú suǒ zhù ， yì mò zhuān zhí yī qiè fǎ xiàng ，
於 一 切 法 當 無 所 住 ， 亦 莫 專 執 一 切 法 相 ，

yú zhū fǎ zhōng mò shēng tān xiǎng , cháng shēng zhī fǎ 、 jiàn fǎ zhī xiǎng 。
於 諸 法 中 莫 生 貪 想 ， 常 生 知 法 、 見 法 之 想 。

shàn nán zǐ ! rǔ néng rú shì zhì xīn tīng fǎ , shì zé míng wéi wén suǒ bù wén 。
善 男 子 ！ 汝 能 如 是 至 心 聽 法 ， 是 則 名 為 聞 所 不 聞 。

shàn nán zǐ ! yǒu bù wén wén 、 yǒu bù wén bù wén 、 yǒu wén bù wén 、
善 男 子 ！ 有 不 聞 聞 、 有 不 聞 不 聞 、 有 聞 不 聞 、

yǒu wén wén , shàn nán zǐ ! rú bù shēng shēng 、 bù shēng bù shēng 、 shēng bù shēng 、
有 聞 聞 ， 善 男 子 ！ 如 不 生 生 、 不 生 不 生 、 生 不 生 、

shēng shēng , rú bú zhì zhì 、 bú zhì bú zhì 、 zhì bú zhì 、 zhì zhì 。
生 生 ， 如 不 至 至 、 不 至 不 至 、 至 不 至 、 至 至 。

「 shì zūn ! yún hé bù shēng shēng ? 」
「 世 尊 ！ 云 何 不 生 生 ？ 」

「 shàn nán zǐ ! ān zhù shì dì , chū chū tāi shí , shì míng bù shēng shēng 。
「 善 男 子 ！ 安 住 世 諦 ， 初 出 胎 時 ， 是 名 不 生 生 。

yún hé bù shēng bù shēng ?
云 何 不 生 不 生 ？

shàn nán zǐ ! shì dà niè pán wú yǒu shēng xiàng , shì míng bù shēng bù shēng 。
善 男 子 ！ 是 大 涅 槃 無 有 生 相 ， 是 名 不 生 不 生 。

yún hé shēng bù shēng ? shàn nán zǐ ! shì dì sǐ shí , shì míng shēng bù shēng 。
云 何 生 不 生 ？ 善 男 子 ！ 世 諦 死 時 ， 是 名 生 不 生 。

yún hé shēng shēng ? shàn nán zǐ ! yí qiè fán fū shì míng shēng shēng , hé yǐ gù ?
云 何 生 生 ？ 善 男 子 ！ 一 切 凡 夫 是 名 生 生 ， 何 以 故 ？

shēng shēng bú duàn gù , yí qiè yǒu lòu niàn niàn shēng gù , shì míng shēng shēng 。
生 生 不 斷 故 ， 一 切 有 漏 念 念 生 故 ， 是 名 生 生 。

sì zhù pú sà , míng shēng bù shēng , hé yǐ gù ?
四 住 菩 薩 ， 名 生 不 生 ， 何 以 故 ？

shēng zì zài gù , shì míng shēng bù shēng 。 shàn nán zǐ ! shì míng nèi fǎ 。
生 自 在 故 ， 是 名 生 不 生 。 善 男 子 ！ 是 名 內 法 。

yún hé wài fǎ ? wèi shēng shēng 、 wèi shēng wèi shēng 、 shēng wèi shēng 、 shēng shēng 。
云 何 外 法 ？ 未 生 生 、 未 生 未 生 、 生 未 生 、 生 生 。

shàn nán zǐ ! pì rú zhǒng zǐ , wèi shēng yá shí ,
善 男 子 ！ 譬 如 種 子 ， 未 生 芽 時 ，

dé sì dà hé hé 、 rén gōng zuò yè , rán hòu nǎi shēng , shì míng wèi shēng shēng 。
得 四 大 和 合 、 人 功 作 業 ， 然 後 乃 生 ， 是 名 未 生 生 。

yún hé wèi shēng wèi shēng ?
云 何 未 生 未 生 ？

pì rú bài zhǒng jí wèi wù yuán , rú shì děng bèi , míng wèi shēng wèi shēng 。
譬 如 敗 種 及 未 遇 緣 ， 如 是 等 輩 ， 名 未 生 未 生 。

yún hé shēng wèi shēng ? rú yá shēng yǐ ér wèi zēng zhǎng , shì míng shēng wèi shēng 。
云 何 生 未 生 ？ 如 芽 生 已 而 未 增 長 ， 是 名 生 未 生 。

yún hé shēng shēng ? rú yá zēng zhǎng , ruò shēng bù shēng zé wú zēng zhǎng 。
云 何 生 生 ？ 如 芽 增 長 ， 若 生 不 生 則 無 增 長 。

rú shì yí qiè yǒu lòu , shì míng wài fǎ shēng shēng 。
如 是 一 切 有 漏 ， 是 名 外 法 生 生 。

liú lí guāng pú sà mó hē sà bái fó yán : 「 shì zūn !
瑠 璃 光 菩 薩 摩 訶 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！

yǒu lòu zhī fǎ ruò yǒu shēng zhě , wéi shì cháng yé ? wéi wú cháng hū ?
有 漏 之 法 若 有 生 者 ， 為 是 常 耶 ？ 為 無 常 乎 ？

shēng ruò shì cháng , yǒu lòu zhī fǎ zé wú yǒu shēng ;
生 若 是 常 ， 有 漏 之 法 則 無 有 生 ；

shēng ruò wú cháng , zé yǒu lòu shì cháng 。
生 若 無 常 ， 則 有 漏 是 常 。

shì zūn ! ruò shēng néng zì shēng , shēng wú zì xìng ;
世 尊 ！ 若 生 能 自 生 ， 生 無 自 性 ；

ruò néng shēng tā , yǐ hé yīn yuán bù shēng wú lòu ?
若 能 生 他 ， 以 何 因 緣 不 生 無 漏 ？

shì zūn ! ruò wèi shēng shí yǒu shēng zhě , yún hé yú jīn nǎi míng wéi shēng ?
世 尊 ！ 若 未 生 時 有 生 者 ， 云 何 於 今 乃 名 為 生 ？

ruò wèi shēng shí wú shēng zhě , hé gù bù shuō xū kōng wéi shēng ?
若 未 生 時 無 生 者 ， 何 故 不 說 虛 空 為 生 ？

fó yán : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ ! bù shēng shēng bù kě shuō ,
佛 言 ； 「 善 哉 善 哉 ！ 善 男 子 ！ 不 生 生 不 可 說 ，

shēng shēng yì bù kě shuō , shēng bù shēng yì bù kě shuō ,
生 生 亦 不 可 說 ， 生 不 生 亦 不 可 說 ，

bù shēng bù shēng yì bù kě shuō , shēng yì bù kě shuō , bù shēng yì bù kě shuō ,
不 生 不 生 亦 不 可 說 ， 生 亦 不 可 說 ， 不 生 亦 不 可 說 ，

yǒu yīn yuán gù , yì kě dé shuō 。 yún hé bù shēng shēng bù kě shuō ?
有 因 緣 故 ， 亦 可 得 說 。 云 何 不 生 生 不 可 說 ？

bù shēng míng wéi shēng , yún hé kě shuō ? hé yǐ gù ? yǐ qí shēng gù 。
不 生 名 為 生 ， 云 何 可 說 ？ 何 以 故 ？ 以 其 生 故 。

yún hé shēng shēng bù kě shuō ?
云 何 生 生 不 可 說 ？

shēng shēng gù shēng 、 shēng shēng gù bù shēng ， yì bù kě shuō 。

yún hé shēng bù shēng bù kě shuō ？

shēng jí míng wéi shēng ， shēng bú zì shēng ， gù bù kě shuō 。

yún hé bù shēng bù shēng bù kě shuō ？

bù shēng zhě ， míng wéi niè pán ， niè pán bù shēng ， gù bù kě shuō 。

hé yǐ gù ？ yǐ xiū dào dé gù 。

yún hé shēng yì bù kě shuō ？ yǐ shēng wú gù 。

yún hé bù shēng bù kě shuō ？ yǐ yǒu dé gù 。

yún hé yǒu yīn yuán gù ， yì kě dé shuō ？

shí yīn yuán fǎ wèi shēng zuò yīn , yǐ shì yì gù , yì kě dé shuō 。
十 因 緣 法 為 生 作 因 ， 以 是 義 故 ， 亦 可 得 說 。

shàn nán zǐ ! rǔ jīn mò rù shèn shēn kōng dìng 。 hé yǐ gù ? dà zhòng dùn gù 。
善 男 子 ！ 汝 今 莫 入 甚 深 空 定 。 何 以 故 ？ 大 眾 鈍 故 。

shàn nán zǐ ! yǒu wéi zhī fǎ shēng yì shì cháng , yǐ zhù wú cháng ,
善 男 子 ！ 有 為 之 法 生 亦 是 常 ， 以 住 無 常 ，

shēng yì wú cháng ; zhù yì shì cháng , yǐ shēng shēng gù , zhù yì wú cháng ;
生 亦 無 常 ； 住 亦 是 常 ， 以 生 生 故 ， 住 亦 無 常 ；

yì yì shì cháng , yǐ fǎ wú cháng , yì yì wú cháng ;
異 亦 是 常 ， 以 法 無 常 ， 異 亦 無 常 ；

huài yì shì cháng , yǐ běn wú jīn yǒu gù , huài yì wú cháng 。
壞 亦 是 常 ， 以 本 無 今 有 故 ， 壞 亦 無 常 。

shàn nán zǐ ! yǐ xìng gù shēng , zhù , yì , huài jiē xī shì cháng ,
善 男 子 ！ 以 性 故 生 ， 住 ， 異 ， 壞 皆 悉 是 常 ，

niàn niàn miè gù bù kě shuō cháng ,
念 念 滅 故 不 可 說 常 ，

shì dà niè pán néng duàn miè gù , gù míng wú cháng 。 shàn nán zǐ !
是 大 涅 槃 能 斷 滅 故 ， 故 名 無 常 。 善 男 子 ！

yǒu lòu zhī fǎ , wèi shēng zhī shí , yǐ yǒu shēng xìng , gù shēng néng shēng 。
有 漏 之 法 ， 未 生 之 時 ， 已 有 生 性 ， 故 生 能 生 。

wú lòu zhī fǎ , běn wú shēng xìng , shì gù shēng bù néng shēng 。
無 漏 之 法 ， 本 無 生 性 ， 是 故 生 不 能 生 。

rú huǒ yǒu běn xìng , yù yuán zé fā 。
如 火 有 本 性 ， 遇 緣 則 發 。

yǎn yǒu jiàn xìng , yīn sè 、 yīn míng 、 yīn xīn gù jiàn 。
眼 有 見 性 ， 因 色 、 因 明 、 因 心 故 見 。

zhòng shēng shēng fǎ yì fù rú shì , yóu běn yǒu xìng ,
眾 生 生 法 亦 復 如 是 ， 由 本 有 性 ，

yù yè yīn yuán , fù mǔ hé hé zé biàn yǒu shēng 。
遇 業 因 緣 ， 父 母 和 合 則 便 有 生 。

ěr shí , liú lí guāng pú sà jí bā wàn sì qiān pú sà mó hē sà ,
爾 時 ， 留 璃 光 菩 薩 及 八 萬 四 千 菩 薩 摩 訶 薩 ，

wén shì fǎ yǐ , yǒng zài xū kōng , gāo qī duō luó shù ,
聞 是 法 已 ， 踊 在 虛 空 ， 高 七 多 羅 樹 ，

gōng jìng hé zhǎng ér bái fó yán yán : 「 shì zūn ! wǒ méng rú lái yīn qín jiào huì ,
恭 敬 合 掌 而 白 佛 言 言 ； 「 世 尊 ！ 我 蒙 如 來 殷 勤 教 誨 ，

yīn dà niè pán shǐ dé wù jiě , wén suǒ wèi wén 。
因 大 涅 槃 始 得 悟 解 ， 聞 所 未 聞 。

yì lìng bā wàn sì qiān pú sà shēn jiě zhū fǎ , bù shēng shēng děng 。
亦 令 八 萬 四 千 菩 薩 深 解 諸 法 ， 不 生 生 等 。

shì zūn ! wǒ jīn yǐ jiě , duàn zhū yí wǎng 。 rán cǐ huì zhōng yǒu yì pú sà ,
世 尊 ！ 我 今 已 解 ， 斷 諸 疑 網 。

míng yuē wú wèi , fù yù zī bǐng , wéi chuí tīng xǔ 。 」
名 曰 無 畏 ， 復 欲 諮 稟 ， 唯 垂 聽 許 。

ěr shí , shì zūn gào wú wèi pú sà :
爾 時 ， 世 尊 告 無 畏 菩 薩 ：

「 shàn nán zǐ ! suí yì wèn nán , wú dāng wèi rǔ fēn bié xiè tuō 。 」
善 男 子 ！ 隨 意 問 難 ， 吾 當 為 汝 分 別 解 脫 。

ěr shí , wú wèi pú sà yǔ bā wàn sì qiān zhū pú sà děng , jù cóng zuò qǐ ,
爾 時 ， 無 畏 菩 薩 與 八 萬 四 千 諸 菩 薩 等 ， 俱 從 座 起 ，

gēng zhěng yī fú , cháng guì hé zhǎng ér bái fó yán : 「 shì zūn !
更 整 衣 服 ， 長 跪 合 掌 而 白 佛 言 ：

cǐ tǔ zhòng shēng dāng zūn hé yè , ér dé shēng bǐ bú dòng shì jiè ?
此 土 眾 生 當 遵 何 業 ， 而 得 生 彼 不 動 世 界 ？

qí tǔ pú sà yún hé ér dé zhì huì chéng jiù 、 rén zhōng xiàng wáng 、
yǒu dà wēi dé 、 jù xiū zhū xíng 、 lì zhì jié jí 、 wén zé néng jiě ? 」
ěr shí , shì zūn jí shuō jì yán yán :
bú hài zhòng shēng mìng jiān chí zhū jìn jiè
shòu fó wēi miào jiào zé shēng bú dòng guó
bù duó tā rén cái cháng shī huì yí qiè
zào zhāo tí sēng fāng zé shēng bú dòng guó
bú fàn tā fù nǚ zì qī bù fēi shí
shī chí jiè wò jù zé shēng bú dòng guó

bú	wèi	zì	tā	gù	qiú	lì	jí	kǒng	bù
不	為	自	他	故	求	利	及	恐	怖
shèn	kǒu	bú	wàng	yǔ	zé	shēng	bú	dòng	guó
慎	口	不	妄	語	則	生	不	動	國
mò	huài	shàn	zhī	shì	yuǎn	lí	è	juàn	shǔ
莫	壞	善	知	識	遠	離	惡	眷	屬
kǒu	cháng	hé	hé	yǔ	zé	shēng	bú	dòng	guó
口	常	和	合	語	則	生	不	動	國
rú	zhū	pú	sà	děng	cháng	lí	yú	è	kǒu
如	諸	菩	薩	等	常	離	於	惡	口
suǒ	shuō	rén	yào	wén	zé	shēng	bú	dòng	guó
所	說	人	樂	聞	則	生	不	動	國
nǎi	zhì	yú	xì	xiào	bù	shuō	fēi	shí	yǔ
乃	至	於	戲	笑	不	說	非	時	語
jǐn	shèn	cháng	shí	shuō	zé	shēng	bú	dòng	guó
謹	慎	常	時	說	則	生	不	動	國
jiàn	tā	dé	lì	yǎng	cháng	shēng	huān	xǐ	xīn
見	他	得	利	養	常	生	歡	喜	心

bù qǐ jí dù jié zé shēng bú dòng guó
不 起 嫉 妒 結 則 生 不 動 國

bù nǎo yú zhòng shēng cháng shēng yú cí xīn
不 惱 於 眾 生 常 生 於 慈 心

bù shēng fāng biàn è zé shēng bú dòng guó
不 生 方 便 惡 則 生 不 動 國

xié jiàn yán wú shī fù mǔ jí qù lái
邪 見 言 無 施 父 母 及 去 來

bù qǐ rú shì jiàn zé shēng bú dòng guó
不 起 如 是 見 則 生 不 動 國

kuàng lù zuò hào jǐng zhòng zhí guǒ shù lín
曠 路 作 好 井 種 殖 果 樹 林

cháng shī qǐ zhě shí zé shēng bú dòng guó
常 施 乞 者 食 則 生 不 動 國

ruò yú fó fǎ sēng gòng yàng yì xiāng dēng
若 於 佛 法 僧 供 養 一 香 燈

nǎi zhì xiàn yì huā zé shēng bú dòng guó
乃 至 獻 一 華 則 生 不 動 國

ruò	wèi	kǒng	bù	gù	lì	yǎng	jí	fú	dé
若	為	恐	怖	故	利	養	及	福	德
shū	shì	jīng	yí	jì	zé	shēng	bú	dòng	guó
書	是	經	一	偈	則	生	不	動	國
ruò	wèi	xī	lì	fú	néng	yú	yí	rì	zhōng
若	為	希	利	福	能	於	一	日	中
dú	sòng	shì	jīng	diǎn	zé	shēng	bú	dòng	guó
讀	誦	是	經	典	則	生	不	動	國
ruò	wèi	wú	shàng	dào	yí	rì	yí	yè	zhōng
若	為	無	上	道	一	日	一	夜	中
shòu	chí	bā	jiè	zhāi	zé	shēng	bú	dòng	guó
受	持	八	戒	齋	則	生	不	動	國
bù	yǔ	fàn	zhòng	jìn	tóng	gòng	yí	chù	zhù
不	與	犯	重	禁	同	共	一	處	住
hē	bàng	fāng	děng	zhě	zé	shēng	bú	dòng	guó
訶	謗	方	等	者	則	生	不	動	國
ruò	néng	shī	bìng	zhě	nǎi	zhì	yú	yì	guǒ
若	能	施	病	者	乃	至	於	一	果

huān	xǐ	ér	zhān	shì	zé	shēng	bú	dòng	guó
歡	喜	而	瞻	視	則	生	不	動	國
bú	fàn	sēng	mán	wù	shàn	shǒu	fó	cái	gòng
不	犯	僧	鬘	物	善	守	佛	財	供
tú	sǎo	fó	sēng	dì	zé	shēng	bú	dòng	guó
塗	掃	佛	僧	地	則	生	不	動	國
zào	xiàng	ruò	fó	tǎ	yóu	rú	dà	mǔ	zhǐ
造	像	若	佛	塔	猶	如	大	姆	指
cháng	shēng	huān	xǐ	xīn	zé	shēng	bú	dòng	guó
常	生	歡	喜	心	則	生	不	動	國
ruò	wéi	shì	jīng	diǎn	zì	shēn	jí	cái	bǎo
若	為	是	經	典	自	身	及	財	寶
shī	yú	shuō	fǎ	zhě	zé	shēng	bú	dòng	guó
施	於	說	法	者	則	生	不	動	國
ruò	néng	tīng	shū	xiě	shòu	chí	jí	dú	sòng
若	能	聽	書	寫	受	持	及	讀	誦
zhū	fó	mì	mì	zàng	zé	shēng	bú	dòng	guó
諸	佛	秘	密	藏	則	生	不	動	國

ěr shí , wú wèi pú sà mó hē sà bái fó yán :
爾 時 ， 無 畏 菩 薩 摩 訶 薩 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! wǒ jīn yǐ zhī suǒ zào yè yuán dé shēng bǐ guó 。
世 尊 ！ 我 今 已 知 所 造 業 緣 得 生 彼 國 。

shì guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà ,
是 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 摩 訶 薩 ，

pǔ wèi lián mǐn yí qiè zhòng shēng , shàng suǒ zī wèn , rú lái ruò shuō ,
普 為 憐 憫 一 切 眾 生 ， 上 所 諮 問 ， 如 來 若 說 ，

zé néng lì yì ān lè rén 、 tiān 、 ā xiū luó 、
則 能 利 益 安 樂 人 、 天 、 阿 修 羅 、

qián tà pó 、 jiā lóu luó 、 jǐn nuó luó 、 mó hóu luó qié děng 。 」
乾 闥 婆 、 迦 樓 羅 、 緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 等 。

ěr shí , shì zūn jí gào guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà :
爾 時 ， 世 尊 即 告 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 ：

「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ ! rǔ jīn yú cǐ dāng zhì xīn tīng ,
善 哉 善 哉 ！ 善 男 子 ！ 汝 今 於 此 當 至 心 聽 ，

wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō 。 yǒu yīn yuán gù , wèi zhì bú zhì 。
吾 當 為 汝 分 別 解 說 。 有 因 緣 故 ， 未 至 不 至 。

yǒu yīn yuán gù , bú zhì zhì 。 yǒu yīn yuán gù , zhì bú zhì 。
有 因 緣 故 ， 不 至 至 。 有 因 緣 故 ， 至 不 至 。
yǒu yīn yuán gù , zhì zhì 。 hé yīn yuán gù , wèi zhì bú zhì ?
有 因 緣 故 ， 至 至 。 何 因 緣 故 ， 未 至 不 至 ？
shàn nán zǐ ! fū bú zhì zhě shì dà niè pán , fán fū wèi zhì ,
善 男 子 ！ 夫 不 至 者 是 大 涅 槃 ， 凡 夫 未 至 ，
yǐ yǒu tān yù 、 chēn huì 、 yú chī gù , shēn yè 、 kǒu yè bù qīng jìng gù ,
以 有 貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 故 ， 身 業 、 口 業 不 清 淨 故 ，
jí shòu yí qiè bú jìng wù gù , fàn sì zhòng gù , bàng fāng děng gù ,
及 受 一 切 不 淨 物 故 ， 犯 四 重 故 ， 謗 方 等 故 ，
yì chǎn tí gù , wǔ nì zuì gù , yǐ shì yì gù , wèi zhì bú zhì 。
一 闡 提 故 ， 五 逆 罪 故 ， 以 是 義 故 ， 未 至 不 至 。
shàn nán zǐ ! hé yīn yuán gù bú zhì zhì ?
善 男 子 ！ 何 因 緣 故 不 至 至 ？
bú zhì zhě , míng dà niè pán , hé yì gù zhì ?
不 至 者 ， 名 大 涅 槃 ， 何 義 故 至 ？
yǒng duàn tān yù 、 chēn huì 、 yú chī , shēn kǒu è gù ,
永 斷 貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 ， 身 口 惡 故 ，

bú shòu yí qiè bú jìng wù gù , bú fàn sì zhòng gù , bú bàng fāng děng jīng gù ,
bú zuò yì chǎn tí gù , bú zuò wǔ nì zuì gù ,
yǐ shì yì gù , míng bú zhì zhì 。
xū tuó huán zhě bā wàn jié zhì , sī tuó hán zhě liù wàn jié zhì ,
ō nuó hán zhě sì wàn jié zhì , ō luó hàn zhě èr wàn jié zhì ,
pì zhī fó zhě shí qiān jié zhì , yǐ shì yì gù , míng bú zhì zhì 。
shàn nán zǐ ! hé yīn yuán gù , míng zhì bú zhì ?
zhì zhě míng wéi èr shí wǔ yǒu , yí qiè zhòng shēng ,
cháng wéi wú liàng fán nǎo zhū jié zhī suǒ fù bì , wǎng lái bù lí ,

yóu rú lún zhuǎn shì míng wéi zhì 。
猶 如 輪 轉 是 名 為 至 。

shēng wén yuán jué jí zhū pú sà , yǐ dé yǒng lí gù míng bú zhì 。
聲 聞 緣 覺 及 諸 菩 薩 ， 已 得 永 離 故 名 不 至 。

wéi yù huà dù zhū zhòng shēng gù , shì xiàn zài zhōng , yì míng wéi zhì 。
為 欲 化 度 諸 眾 生 故 ， 示 現 在 中 ， 亦 名 為 至 。

shàn nán zǐ ! hé yīn yuán gù , míng wéi zhì zhì ?
善 男 子 ! 何 因 緣 故 ， 名 為 至 至 ?

zhì zhě jí míng èr shí wǔ yǒu , yī qiè fán fū 、
至 者 即 名 二 十 五 有 ， 一 切 凡 夫 、

xū tuó huán nǎi zhì ā nuó hán , fán nǎo yīn yuán , gù míng zhì zhì 。
須 陀 洹 乃 至 阿 那 含 ， 煩 惱 因 緣 ， 故 名 至 至 。

shàn nán zǐ ! wén suǒ bù wén yì fù rú shì ,
善 男 子 ! 聞 所 不 聞 亦 復 如 是 ，

yǒu bù wén wén 、 yǒu bù wén bù wén 、 yǒu wén bù wén 、 yǒu wén wén 。
有 不 聞 聞 、 有 不 聞 不 聞 、 有 聞 不 聞 、 有 聞 聞 。

yún hé bù wén wén ? shàn nán zǐ ! bù wén zhě míng dà niè pán 。
云 何 不 聞 聞 ? 善 男 子 ! 不 聞 者 名 大 涅 槃 。

hé gù bù wén ? fēi yǒu wéi gù , fēi yīn shēng gù , bù kě shuō gù ,

yún hé yì wén ? dé wén míng gù ,

suǒ wèi cháng lè wǒ jìng , yǐ shì yì gù , míng bù wén wén 。 」

ěr shí , guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà bái fó yán :

「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō , dà niè pán zhě bù kě dé wén ,

yún hé fù yán cháng lè wǒ jìng ér kě dé wén ? hé yǐ gù ?

shì zūn ! duàn fán nǎo zhě míng dé niè pán , ruò wèi duàn zhě míng wéi bù dé ,

yǐ shì yì gù , niè pán zhī xìng běn wú jīn yǒu 。

ruò shì jiān fǎ , běn wú jīn yǒu zé míng wú cháng ,

pì rú píng děng , běn wú jīn yǒu , yǐ yǒu huán wú , gù míng wú cháng 。
譬 如 瓶 等 ， 本 無 今 有 ， 已 有 還 無 ， 故 名 無 常 。

niè pán ruò ěr , yún hé shuō yán cháng lè wǒ jìng ?
涅 槃 若 爾 ， 云 何 說 言 常 樂 我 淨 ？

fù cì , shì zūn ! fán yīn zhuāng yán ér dé chéng zhě , xī míng wú cháng 。
復 次 ， 世 尊 ！ 凡 因 莊 嚴 而 得 成 者 ， 悉 名 無 常 。

niè pán ruò ěr , yīng shì wú cháng 。 hé děng yīn yuán ?
涅 槃 若 爾 ， 應 是 無 常 。 何 等 因 緣 ？

suǒ wèi sān shí qī pǐn , liù bō luó mì , sì wú liàng xīn , guān yú gǔ xiàng ,
所 謂 三 十 七 品 、 六 波 羅 蜜 、 四 無 量 心 、 觀 於 骨 相 、

ō nuó bō nuó , liù niàn chù , pò xī liù dà , rú shì děng fǎ ,
阿 那 波 那 、 六 念 處 、 破 析 六 大 ， 如 是 等 法 ，

jiē shì chéng jiù niè pán yīn yuán , gù míng wú cháng 。
皆 是 成 就 涅 槃 因 緣 ， 故 名 無 常 。

fù cì , shì zūn ! yǒu míng wú cháng 。 ruò niè pán shì yǒu , yì yīng wú cháng 。
復 次 ， 世 尊 ！ 有 名 無 常 。 若 涅 槃 是 有 ， 亦 應 無 常 。

rú fó xī yú ō hán zhōng shuō , shēng wén , yuán jué ,
如 佛 昔 於 阿 含 中 說 ， 聲 聞 、 緣 覺 、

zhū fó shì zūn jiē yǒu niè pán , yǐ shì yì gù míng wéi wú cháng 。
諸 佛 世 尊 皆 有 涅 槃 ， 以 是 義 故 名 為 無 常 。

fù cì , shì zūn ! kě jiàn zhī fǎ míng wéi wú cháng , rú fó xiān shuō ,
復 次 ， 世 尊 ！ 可 見 之 法 名 為 無 常 ， 如 佛 先 說 ，

jiàn niè pán zhě zé dé duàn chú yí qiè fán nǎo 。 fù cì , shì zūn !
見 涅 槃 者 則 得 斷 除 一 切 煩 惱 。 復 次 ， 世 尊 ！

pì rú xū kōng , yú zhū zhòng shēng děng wú zhàng ài , gù míng wú cháng 。
譬 如 虛 空 ， 於 諸 眾 生 等 無 障 礙 ， 故 名 無 常 。

ruò shǐ niè pán shì píng děng zhě , hé gù zhòng shēng yǒu dé bù dé ?
若 使 涅 槃 是 平 等 者 ， 何 故 眾 生 有 得 不 得 ？

niè pán ruò ěr , yú zhū zhòng shēng bù píng děng zhě , zé bù míng cháng 。
涅 槃 若 爾 ， 於 諸 眾 生 不 平 等 者 ， 則 不 名 常 。

shì zūn ! pì rú bǎi rén gòng yǒu yí yuàn ,
世 尊 ！ 譬 如 百 人 共 有 一 怨 ，

ruò hài cǐ yuàn , zé duō rén shòu lè 。 ruò shǐ niè pán shì píng děng fǎ ,
若 害 此 怨 ， 則 多 人 受 樂 。 若 使 涅 槃 是 平 等 法 ，

yì rén dé shí yīng duō rén dé , yì rén duàn jié yīng duō rén yì duàn ,
一 人 得 時 應 多 人 得 ， 一 人 斷 結 應 多 人 亦 斷 ，

ruò bù rú shì , yún hé míng cháng ? pì rú yǒu rén gōng jìng , gòng yàng ,
zūn zhòng , zàn tàn guó wáng , wáng zǐ , fù mǔ ,
shī zhǎng zé dé lì yǎng , shì bù míng cháng 。 niè pán yì ěr bù míng wéi cháng 。
hé yǐ gù ? rú fó xí yú ā hán jīng zhōng gào ā nán yán :
『 ruò yǒu rén néng gōng jìng niè pán , zé dé duàn jié , shòu wú liàng lè 。 』
yǐ shì yì gù , bù míng wéi cháng 。
shì zūn ! ruò niè pán zhōng yǒu cháng lè wǒ jìng míng zhě , bù míng wéi cháng 。
rú qí wú zhě , yún hé kě shuō ? 」
ěr shí , shì zūn gào guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà :

「 niè 涅槃 zhī 之 tǐ 體 ， fēi 非 běn 本 wú 無 jīn 今 yǒu 有 ， ruò 若 niè 涅槃 pán 槃 tǐ 體 běn 本 wú 無 jīn 今 yǒu 有 zhě 者 ，
zé 則 fēi 非 wú 無 lòu 漏 、 cháng 常 zhù 住 zhī 之 fǎ 法 。 yǒu 有 fó 佛 wú 無 fó 佛 ， xìng 性 xiàng 相 cháng 常 zhù 住 ，
yǐ 以 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 fán 煩 nǎo 惱 fù 覆 gù 故 ， bú 不 jiàn 見 niè 涅槃 pán 槃 ， biàn 便 wèi 謂 wéi 為 wú 無 。
pú 菩 sà 薩 yǐ 以 jiè 戒 、 dìng 定 、 huì 慧 ， qín 勤 xiū 修 qí 其 xīn 心 ，
duàn 斷 fán 煩 nǎo 惱 yǐ 已 ， biàn 便 dé 得 jiàn 見 zhī 之 。
dāng 當 zhī 知 niè 涅槃 pán 槃 shì 是 cháng 常 zhù 住 fǎ 法 ， fēi 非 běn 本 wú 無 jīn 今 yǒu 有 ， shì 是 gù 故 wéi 為 cháng 常 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ rú 如 àn 暗 shì 室 zhōng 中 jǐng 井 ， zhǒng 種 zhǒng 種 qī 七 bǎo 寶 ，
rén 人 yì 亦 zhī 知 yǒu 有 ， àn 暗 gù 故 bú 不 jiàn 見 。 yǒu 有 zhì 智 zhī 之 rén 人 shàn 善 zhī 知 fāng 方 biàn 便 ，
rán 然 dà 大 míng 明 dēng 燈 ， chí 持 wǎng 往 zhào 照 liáo 燎 ， xī 悉 dé 得 jiàn 見 zhī 之 。

shì rén yú cǐ zhōng bù shēng niàn , shuǐ jí qī bǎo běn wú jīn yǒu 。
是 人 於 此 終 不 生 念 ， 水 及 七 寶 本 無 今 有 。

niè pán yì ěr , běn zì yǒu zhī , fēi shì jīn yě , fán nǎo àn gù ,
涅 槃 亦 爾 ， 本 自 有 之 ， 非 適 今 也 ， 煩 惱 暗 故 ，

zhòng shēng bú jiàn 。 dà zhì rú lái yǐ shàn fāng biàn rán zhì huì dēng ,
眾 生 不 見 。 大 智 如 來 以 善 方 便 燃 智 慧 燈 ，

lìng zhū pú sà dé jiàn niè pán cháng lè wǒ jìng ,
令 諸 菩 薩 得 見 涅 槃 常 樂 我 淨 ，

shì gù zhì zhě yú cǐ niè pán , bù yīng shuō yán , běn wú jīn yǒu 。
是 故 智 者 於 此 涅 槃 ， 不 應 說 言 ， 本 無 今 有 。

shàn nán zǐ ! rǔ yán yīn zhuāng yán gù dé chéng niè pán ,
善 男 子 ! 汝 言 因 莊 嚴 故 得 成 涅 槃 ，

yīng wú cháng zhě , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
應 無 常 者 ， 是 亦 不 然 。 何 以 故 ？

shàn nán zǐ ! niè pán zhī tǐ , fēi shēng fēi chū , fēi shí fēi xū ,
善 男 子 ! 涅 槃 之 體 ， 非 生 非 出 ， 非 實 非 虛 ，

fēi zuò yè shēng , fēi shì yǒu lòu yǒu wéi zhī fǎ , fēi wén fēi jiàn ,
非 作 業 生 ， 非 是 有 漏 有 為 之 法 ， 非 聞 非 見 ，

fēi duò fēi sǐ 、 fēi bié yì xiàng yì fēi tóng xiàng 、 fēi wǎng fēi huán 、
 非 墮 非 死 、 非 別 異 相 亦 非 同 相 、 非 往 非 還 、
 fēi qù lái jīn 、 fēi yī fēi duō 、 fēi cháng fēi duǎn 、 fēi yuán fēi fāng 、
 非 去 來 今 、 非 一 非 多 、 非 長 非 短 、 非 圓 非 方 、
 fēi jiān fēi xié 、 fēi xiàng fēi xiǎng 、 fēi míng fēi sè 、 fēi yīn fēi guǒ 、
 非 尖 非 邪 、 非 相 非 想 、 非 名 非 色 、 非 因 非 果 、
 fēi wǒ wǒ suǒ , yǐ shì yì gù , niè pán shì cháng , héng bú biàn yì ,
 非 我 我 所 , 以 是 義 故 , 涅 槃 是 常 , 恆 不 變 易 ,
 shì yǐ wú liàng ā sēng qí jié , xiū xí shàn fǎ yǐ zì zhuāng yán ,
 是 以 無 量 阿 僧 祇 劫 , 修 習 善 法 以 自 莊 嚴 ,
 rán hòu nǎi jiàn 。 shàn nán zǐ !
 然 後 乃 見 。 善 男 子 !
 pì rú dì xià yǒu bā wèi shuǐ , yī qiè zhòng shēng ér bù néng dé ,
 譬 如 地 下 有 八 味 水 , 一 切 眾 生 而 不 能 得 ,
 yǒu zhì zhī rén shī gōng chuān jué , zé biàn dé zhī ; niè pán yì ěr 。
 有 智 之 人 施 功 穿 掘 , 則 便 得 之 ; 涅 槃 亦 爾 。
 pì rú máng rén bú jiàn rì yuè , liáng yī liáo zhī zé biàn dé jiàn ,
 譬 如 盲 人 不 見 日 月 , 良 醫 療 之 則 便 得 見 ,

ér shì rì yuè fēi shì běn wú jīn yǒu ;
而 是 日 月 非 是 本 無 今 有 ；
niè pán yì ěr , xiān zì yǒu zhī , fēi shì jīn yě 。
涅 槃 亦 爾 ， 先 自 有 之 ， 非 適 今 也 。

shàn nán zǐ ! rú rén yǒu zuì , xì zhī líng yǔ , jiǔ nǎi dé chū ,
善 男 子 ！ 如 人 有 罪 ， 繫 之 囹 圄 ， 久 乃 得 出 ，
huán jiā dé jiàn fù mǔ xiōng dì , qī zǐ juàn shǔ ; niè pán yì ěr 。
還 家 得 見 父 母 兄 弟 、 妻 子 眷 屬 ； 涅 槃 亦 爾 。

shàn nán zǐ ! rǔ yán yīn yuán gù niè pán zhī fǎ ,
善 男 子 ！ 汝 言 因 緣 故 涅 槃 之 法 ，
yīng wú cháng zhě shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ? shàn nán zǐ ! yīn yǒu wǔ zhǒng 。
應 無 常 者 是 亦 不 然 。 何 以 故 ？ 善 男 子 ！ 因 有 五 種 。

hé děng wéi wǔ ? yì zhě shēng yīn , èr zhě hé hé yīn , sān zhě zhù yīn ,
何 等 為 五 ？ 一 者 生 因 ， 二 者 和 合 因 ， 三 者 住 因 ，
sì zhě zēng zhǎng yīn , wǔ zhě yuǎn yīn 。 yún hé shēng yīn ?
四 者 增 長 因 ， 五 者 遠 因 。 云 何 生 因 ？
shēng yīn zhě jí shì yè fán nǎo děng , jí wài zhū cǎo mù zǐ , shì míng shēng yīn 。
生 因 者 即 是 業 煩 惱 等 ， 及 外 諸 草 木 子 ， 是 名 生 因 。

yún hé hé hé yīn ? rú shàn yǔ shàn xīn hé hé ,
云 何 和 合 因 ？ 如 善 與 善 心 和 合 ，
bú shàn yǔ bú shàn xīn hé hé , wú jì yǔ wú jì xīn hé hé ,
不 善 與 不 善 心 和 合 ， 無 記 與 無 記 心 和 合 ，
shì míng hé hé yīn 。 yún hé zhù yīn ? rú xià yǒu zhù , wū zé bú duò ;
是 名 和 合 因 。 云 何 住 因 ？ 如 下 有 柱 ， 屋 則 不 墮 ；
shān hé shù mù , yīn dà dì gù ér dé zhù lì ;
山 河 樹 木 ， 因 大 地 故 而 得 住 立 ；
nèi yǒu sì dà , wú liàng fán nǎo , zhòng shēng dé zhù ; shì míng zhù yīn 。
內 有 四 大 ， 無 量 煩 惱 ， 眾 生 得 住 ； 是 名 住 因 。
yún hé zēng zhǎng yīn ? yīn yuán yī fú yǐn shí děng gù , lìng zhòng shēng zēng zhǎng ;
云 何 增 長 因 ？ 因 緣 衣 服 飲 食 等 故 ， 令 眾 生 增 長 ；
rú wài zhǒng zi , huǒ suǒ bù shāo , niǎo suǒ bù shí , zé dé zēng zhǎng ;
如 外 種 子 ， 火 所 不 燒 ， 鳥 所 不 食 ， 則 得 增 長 ；
rú zhū shā mén , pó luó mén děng ,
如 諸 沙 門 ， 婆 羅 門 等 ，
yī yīn hé shàng , shàn zhī shì děng ér dé zēng zhǎng ;
依 因 和 上 ， 善 知 識 等 而 得 增 長 ；

rú yīn fù mǔ , zǐ dé zēng zhǎng ; shì míng zēng zhǎng yīn 。
如 因 父 母 ， 子 得 增 長 ； 是 名 增 長 因 。

yún hé yuǎn yīn ? pì rú yīn zhòu , guǐ bù néng hài , dú bù néng zhòng ;
云 何 遠 因 ？ 譬 如 因 呪 ， 鬼 不 能 害 ， 毒 不 能 中 ；

yī píng guó wáng , wú yǒu dào zéi ;
依 憑 國 王 ， 無 有 盜 賊 ；

rú yá yī yīn dì , shuǐ , huǒ , fēng děng ;
如 芽 依 因 地 ， 水 ， 火 ， 風 等 ；

rú shuǐ zuān jí rén , wéi sū yuǎn yīn ; rú míng sè děng , wéi shì yuǎn yīn ;
如 水 鑽 及 人 ， 為 酥 遠 因 ； 如 明 色 等 ， 為 識 遠 因 ；

fù mǔ yí tǐ , wéi zhòng shēng yuǎn yīn ; rú shí jié děng xī míng yuǎn yīn 。
父 母 遺 體 ， 為 眾 生 遠 因 ； 如 時 節 等 悉 名 遠 因 。

shàn nán zǐ ! niè pán zhī tǐ fēi rú shì děng wǔ yīn suǒ chéng ,
善 男 子 ！ 涅 槃 之 體 非 如 是 等 五 因 所 成 ，

yún hé dāng yán shì wú cháng yīn ?
云 何 當 言 是 無 常 因 ？

fù cì , shàn nán zǐ ! fù yǒu èr yīn : yì zhě zuò yīn , èr zhě liǎo yīn 。
復 次 ， 善 男 子 ！ 復 有 二 因 ； 一 者 作 因 ， 二 者 了 因 。

rú táo shī lún shéng , shì míng zuò yīn 。
如 陶 師 輪 繩 ， 是 名 作 因 。

rú dēng zhú dēng , zhào àn zhōng wù , shì míng liǎo yīn 。
如 燈 燭 等 ， 照 暗 中 物 ， 是 名 了 因 。

shàn nán zǐ ! dà niè pán zhě , bù cóng zuò yīn ér yǒu , wéi cóng liǎo yīn 。
善 男 子 ！ 大 涅 槃 者 ， 不 從 作 因 而 有 ， 唯 從 了 因 。

liǎo yīn zhě , suǒ wèi sān shí qī zhù dào fǎ , liù bō luó mì shì míng liǎo yīn 。
了 因 者 ， 所 謂 三 十 七 助 道 法 、 六 波 羅 蜜 是 名 了 因 。

shàn nán zǐ ! bù shī zhě shì niè pán yīn , fēi dà niè pán yīn ,
善 男 子 ！ 不 施 者 是 涅 槃 因 ， 非 大 涅 槃 因 ，

tán bō luó mì nǎi dé míng wéi dà niè pán yīn 。
檀 波 羅 蜜 乃 得 名 為 大 涅 槃 因 。

sān shí qī pǐn shì niè pán yīn , fēi dà niè pán yīn ,
三 十 七 品 是 涅 槃 因 ， 非 大 涅 槃 因 ，

wú liàng ā sēng qí zhù pú tí fǎ , nǎi dé míng wéi dà niè pán yīn 。 」
無 量 阿 僧 祇 助 菩 提 法 ， 乃 得 名 為 大 涅 槃 因 。

ěr shí , guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà bái fó yán :
爾 時 ， 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 摩 訶 薩 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé bù shī bù dé míng wéi tán bō luó mì ?
yún hé bù shī ér dé míng wéi tán bō luó mì ?
nǎi zhì bō rě , yún hé bù dé míng bō rě bō luó mì ?
yún hé dé míng bō rě bō luó mì ?
yún hé míng niè pán ? yún hé míng dà niè pán ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū xíng fāng děng dà bō niè pán ,
bù wén bù shī 、 bù jiàn bù shī ,
bù wén tán bō luó mì 、 bú jiàn tán bō luó mì ,
nǎi zhì bù wén bō rě 、 bú jiàn bō rě ,

bù wén bō rě bō luó mì 、 bú jiàn bō rě bō luó mì ,
bù wén niè pán 、 bú jiàn niè pán , bù wén dà niè pán 、 bú jiàn dà niè pán 。
pú sà mó hē sà xiū dà niè pán , zhī jiàn fǎ jiè , jiě liǎo shí xiàng ,
kōng wú suǒ yǒu , wú yǒu hé hé , jué zhī zhī xiàng ,
dé wú lòu xiàng 、 wú suǒ zuò xiàng 、 rú huàn huà xiàng 、 rè shí yàn xiàng 、
qián tà pó chéng xū kōng zhī xiàng , pú sà ěr shí dé rú shì xiàng ,
wú tān huì chī , bù wén bú jiàn ,
shì míng pú sà mó hē sà zhēn shí zhī xiàng 、 ān zhù shí xiàng 。
pú sà mó hē sà zì zhī cǐ shì tán 、 cǐ shì tán bō luó mì ,

nǎi zhì cǐ shì bō rě 、 cǐ shì bō rě bō luó mì ,
乃 至 此 是 般 若 、 此 是 般 若 波 羅 蜜 ,
cǐ shì niè pán 、 cǐ shì dà niè pán 。
此 是 涅 槃 、 此 是 大 涅 槃 。
shàn nán zǐ ! yún hé shì shī , fēi bō luó mì ?
善 男 子 ! 云 何 是 施 , 非 波 羅 蜜 ?
jiàn yǒu qǐ zhě , rán hòu nǎi yǔ , shì míng wéi shī , fēi bō luó mì 。
見 有 乞 者 , 然 後 乃 與 , 是 名 為 施 , 非 波 羅 蜜 。
ruò wú qǐ zhě kāi xīn zì shī , shì zé míng wéi tán bō luó mì 。
若 無 乞 者 開 心 自 施 , 是 則 名 為 檀 波 羅 蜜 。
ruò shí shí shī , shì míng wéi shī , fēi bō luó mì 。
若 時 時 施 , 是 名 為 施 , 非 波 羅 蜜 。
ruò xiū cháng shī , shì zé míng wéi tán bō luó mì 。
若 修 常 施 , 是 則 名 為 檀 波 羅 蜜 。
ruò shī tā yǐ , huán shēng huǐ xīn , shì míng wéi shī , fēi bō luó mì 。
若 施 他 已 , 還 生 悔 心 , 是 名 為 施 , 非 波 羅 蜜 。
shī yǐ bù huǐ , shì zé míng wéi tán bō luó mì 。
施 已 不 悔 , 是 則 名 為 檀 波 羅 蜜 。

pú sà mó hē sà yú cái wù zhōng shēng sì bù xīn , wáng 、 zéi 、 shuǐ 、 huǒ ,
菩 薩 摩 訶 薩 於 財 物 中 生 四 怖 心 ， 王 、 賊 、 水 、 火 ，
huān xǐ shī yǔ , shì zé míng wéi tán bō luó mì 。
歡 喜 施 與 ， 是 則 名 為 檀 波 羅 蜜 。

ruò wàng bào shī , shì míng wéi shī , fēi bō luó mì 。
若 望 報 施 ， 是 名 為 施 ， 非 波 羅 蜜 。

shī bú wàng bào , shì zé míng wéi tán bō luó mì 。
施 不 望 報 ， 是 則 名 為 檀 波 羅 蜜 。

ruò wèi kǒng bù , míng wén lì yǎng , jiā fǎ xiāng xù , tiān shàng wǔ yù ,
若 為 恐 怖 、 名 聞 利 養 、 家 法 相 續 、 天 上 五 欲 ，

wèi jiāo màn gù , wèi shèng màn gù , wèi zhī shì gù ,
為 憍 慢 故 、 為 勝 慢 故 、 為 知 識 故 、

wèi lái bào gù , rú shì yì fǎ 。
為 來 報 故 ， 如 市 易 法 。

shàn nán zǐ ! rú rén zhòng shù ,
善 男 子 ！ 如 人 種 樹 ，

wèi dé yìn liáng , wèi dé huā guǒ jí yǐ cái mù 。
為 得 蔭 涼 、 為 得 華 果 及 以 材 木 。

ruò rén xiū xíng rú shì děng shī , shì míng wéi shī fēi bō luó mì 。
若 人 修 行 如 是 等 施 ， 是 名 為 施 非 波 羅 蜜 。

pú sà mó hē sà xiū xíng rú shì dà niè pán zhě ,
菩 薩 摩 訶 薩 修 行 如 是 大 涅 槃 者 ，

bú jiàn shī zhě 、 shòu zhě 、 cái wù , bú jiàn shí jié ,
不 見 施 者 、 受 者 、 財 物 ， 不 見 時 節 ，

bú jiàn fú tián jí fēi fú tián , bú jiàn yīn 、 bú jiàn yuán 、 bú jiàn guǒ bào ,
不 見 福 田 及 非 福 田 ， 不 見 因 、 不 見 緣 、 不 見 果 報 ，

bú jiàn zuò zhě 、 bú jiàn shòu zhě , bú jiàn duō 、 bú jiàn shǎo ,
不 見 作 者 、 不 見 受 者 ， 不 見 多 、 不 見 少 ，

bú jiàn jìng 、 bú jiàn bú jìng , bù qīng shòu zhě 、 jǐ shēn 、 cái wù ,
不 見 淨 、 不 見 不 淨 ， 不 輕 受 者 、 己 身 、 財 物 ，

bú jiàn jiàn zhě 、 bú jiàn bú jiàn zhě , bú jì jǐ 、 tā ,
不 見 見 者 、 不 見 不 見 者 ， 不 計 己 、 他 ，

wéi wéi fāng děng dà bō niè pán cháng zhù fǎ gù , xiū xíng bù shī ;
唯 為 方 等 大 般 涅 槃 常 住 法 故 ， 修 行 不 施 ；

wéi lì yí qiè zhū zhòng shēng gù ér xíng bù shī ;
為 利 一 切 諸 眾 生 故 而 行 不 施 ；

wèi duàn yí qiè zhòng shēng fán nǎo gù xíng yú bù shī ；
為 斷 一 切 眾 生 煩 惱 故 行 於 布 施 ；

wèi zhū zhòng shēng , bú jiàn shòu zhě 、 shī zhě 、 cái wù gù , xíng yú bù shī 。
為 諸 眾 生 ， 不 見 受 者 、 施 者 、 財 物 故 ， 行 於 布 施 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén duò dà hǎi zhōng , bào chí sǐ shī zé dé dù tuō ；
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 墮 大 海 中 ， 抱 持 死 屍 則 得 度 脫 ；

pú sà mó hē sà xiū dà niè pán ,
菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ，

xíng bù shī shí yì fù rú shì , rú bǐ sǐ shī 。
行 布 施 時 亦 復 如 是 ， 如 彼 死 屍 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén bì zài shēn yù , mén hù jiān láo ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 閉 在 深 獄 ， 門 戶 堅 牢 ，

wéi yǒu cè kǒng , biàn cóng zhōng chū , zhì wú ài chù ；
唯 有 廁 孔 ， 便 從 中 出 ， 至 無 礙 處 ；

pú sà mó hē sà xiū dà niè pán , xíng bù shī shí yì fù rú shì 。
菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ， 行 布 施 時 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! pì rú guì rén kǒng bù jí è ,
善 男 子 ！ 譬 如 貴 人 恐 怖 急 厄 ，

gèng wú shì hù , yī zhān tuó luó ;
更 無 恃 怙 ， 依 旃 陀 羅 ；
pú sà mó hē sà xiū dà niè pán , xíng yú bù shī yì fù rú shì 。
菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ， 行 於 布 施 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! pì rú bìng rén , wèi chú bìng kǔ dé ān lè gù fú shí bú jìng ;
善 男 子 ！ 譬 如 病 人 ， 為 除 病 苦 得 安 樂 故 服 食 不 淨 ；
pú sà mó hē sà xiū dà niè pán , xíng yú bù shī yì fù rú shì 。
菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ， 行 於 布 施 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! rú pó luó mén zhí gǔ yǒng guì , wèi shòu mìng gù shí dàn gǒu ròu ;
善 男 子 ！ 如 婆 羅 門 值 穀 踊 貴 ， 為 壽 命 故 食 瞰 狗 肉 ；
pú sà mó hē sà xiū dà niè pán , xíng yú bù shī yì fù rú shì 。
菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ， 行 於 布 施 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! dà niè pán zhōng rú shì zhī shì ,
善 男 子 ！ 大 涅 槃 中 如 是 之 事 ，
cóng wú liàng jié lái bù wén ér wén , shī luó 、 shī luó bō luó mì ,
從 無 量 劫 來 不 聞 而 聞 ， 尸 羅 、 尸 羅 波 羅 蜜 ，
nǎi zhì bō rě 、 bō rě bō luó mì , rú zá huā jīng zhōng guǎng shuō 。
乃 至 般 若 、 般 若 波 羅 蜜 ， 如 雜 華 經 中 廣 說 。

shàn nán zǐ ! yún hé pú sà mó hē sà xiū dà niè pán bù wén ér wén ?
善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 不 聞 而 聞 ？

shí èr bù jīng qí yì shēn suì , xī lái bù wén ,
十 二 部 經 其 義 深 邃 ， 昔 來 不 聞 ，

jīn yīn shì jīng , dé jù zú wén 。 xiān suī dé wén , wéi wén míng zì ,
今 因 是 經 ， 得 具 足 聞 。 先 雖 得 聞 ， 唯 聞 名 字 ，

ér jīn yú cǐ dà niè pán jīng nǎi dé wén yì 。
而 今 於 此 大 涅 槃 經 乃 得 聞 義 。

shēng wén yuán jué , wéi wén shí èr bù jīng míng zì , bù wén qí yì ,
聲 聞 緣 覺 ， 唯 聞 十 二 部 經 名 字 ， 不 聞 其 義 ，

jīn yú cǐ jīng jù zú dé wén , shì míng bù wén ér wén 。
今 於 此 經 具 足 得 聞 ， 是 名 不 聞 而 聞 。

shàn nán zǐ ! yī qiè shēng wén , yuán jué jīng zhōng ,
善 男 子 ！ 一 切 聲 聞 、 緣 覺 經 中 ，

bù céng wén fó yǒu cháng lè wǒ jìng , bú bì jìng miè ,
不 曾 聞 佛 有 常 樂 我 淨 ， 不 畢 竟 滅 ，

sān bǎo fó xìng wú chā bié xiàng , fàn sì zhòng jìn , bàng fāng děng jīng ,
三 寶 佛 性 無 差 別 相 ， 犯 四 重 禁 、 謗 方 等 經 、

zuò wǔ nì zuì jí yì chǎn tí xī yǒu fó xìng ,
作 五 逆 罪 及 一 闡 提 悉 有 佛 性 ，
jīn yú cǐ jīng ér dé wén zhī , shì míng bù wén ér wén 。 」
今 於 此 經 而 得 聞 之 ， 是 名 不 聞 而 聞 。

dà bō niè pán jīng juàn dì shí jiǔ
大 般 涅 槃 經 卷 第 十 九

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國